

<<新月集·飞鸟集>>

图书基本信息

书名：<<新月集·飞鸟集>>

13位ISBN编号：9787201067940

10位ISBN编号：720106794X

出版时间：2011-4

出版时间：天津人民

作者：泰戈尔

页数：217

字数：130000

译者：郑振铎

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<新月集·飞鸟集>>

前言

我对于泰戈尔(R. Tagore)的诗最初发生浓厚的兴趣,是在第一次读《新月集》的时候。那时离现在将近五年,许地山君坐在我家的客厅里,长发垂到两肩,很神秘地在黄昏的微光中,对我谈到泰戈尔的事。

他说:他在缅甸时,看到泰戈尔的画像,又听人讲到他,便买了他的诗集来读。

过了几天,我到许地山君的宿舍里去。

他说:“我拿一本泰戈尔的诗选送给你。

”他便到书架上去找那本诗集。

我立在窗前,四围静悄悄的,只有水池中喷泉的潺潺的声音。

我静静地等候读那本美丽的书。

他不久便从书架上取下很小的一本绿纸面的书来。

他说:“这是一个日本人选的泰戈尔诗,你先拿去看看。

泰戈尔不久前曾到过日本。

”我坐了车回家,在归程中,借着新月与市灯的微光,约略地把它翻看了一遍。

最使我喜欢的是其中所选的几首《新月集》的诗。

那一夜,在灯下又看了一次。

第二天,地山见我时,问道:“你最喜欢哪几首?”我说:“《新月集》的几首。

”他隔了几天,又拿了一本很美丽的书给我,他说:“这就是《新月集》。

”从那时后,《新月集》便常在我的书桌上。

直到现在,我还时时把它翻开来读。

我译《新月集》,也是受地山君的鼓励。

有一天,他把他所译的《吉檀迦利》的几首诗给我看,都是用古文译的。

我说:“译得很好,但似乎太古奥了。

”他说:“这一类的诗,应该用这个古奥的文体译。

至于《新月集》,却又须用新妍流露的文字译。

我想译《吉檀迦利》,你为何不译《新月集》呢?”于是我与他约,我们同时动手译这两部书。

此后二年中,他的《吉檀迦利》固未译成,我的《新月集》也时译时辍。

直至《小说月报》改革后,我才把自己所译的《新月集》在它上面发表了几首。

地山译的《吉檀迦利》却始终没有再译下去。

已译的几首也始终不肯拿出来发表。

后来王独清君译的《新月集》也出版了,我更懒得把自己的译下去。

许多朋友却时时催我把这个工作做完。

他们都说,王君的译文太不容易懂了,似乎有再译的必要。

那时我正有选译泰戈尔诗的计划,便一方面把旧译的稿整理一下,一方面参考了王君的译文,又新译了八九首出来,结果便成了现在的这个译本。

原集里还有九首诗,因为我不大喜欢它们,所以没有译出来。

我喜欢《新月集》。

如我之喜欢安徒生的童话。

安徒生的文字美丽而富有诗趣,他有一种不可测的魔力,能把我们从忙扰的人世间带到美丽和平的花的世界、虫的世界、人鱼的世界里去;能使我们忘了一切艰苦的境遇,随了他走进有静的方池的绿水、有美的挂在黄昏的天空的雨后彩虹等等的天国里去。

《新月集》也具有这种不可测的魔力。

它把我们从怀疑贪望的成人的世界,带到秀嫩天真的儿童的新月之国里去。

我们忙着费时间在计算数字,它却能使我们重又回到坐在泥土里以枯枝断梗为戏的时代;我们忙着人海采珠,掘山寻金,它却能使我们在心里重温着在海滨以贝壳为餐具,以落叶为舟,以绿草的露点为圆珠的儿童之梦。

<<新月集·飞鸟集>>

内容概要

泰戈尔编著的《新月集》主要译自1903年出版的孟加拉文诗集《儿童集》，也有的是用英文直接创作的。

诗集中，诗人生动描绘了儿童们的游戏，巧妙地表现了孩子们的心理，以及他们活泼的想象。

它的特殊的隽永的艺术魅力，把我们带到了—个纯洁的儿童世界，勾起了我们对于童年生活的美好回忆。

《飞鸟集》是泰戈尔的代表作之一，也是世界上最杰出的诗集之一，它包括300余首清丽的小诗。

白昼和黑夜、溪流和海洋、自由和背叛，都在泰戈尔的笔下合二为一，短小的语句道出了深刻的人生哲理，引领世人探寻真理和智慧的源泉。

初读这些小诗，如同在暴风雨过后的初夏清晨，推开卧室的窗户，看到一个淡泊清透的世界，一切都是那样的清新、亮丽，可是其中的韵味却很厚实，耐人寻味。

<<新月集·飞鸟集>>

作者简介

作者：（印度）泰戈尔 译者：郑振铎泰戈尔（1861-1941），印度作家、诗人、社会活动家，一生创作丰富。

曾获1913年诺贝尔文学奖。

郑振铎（1898 - 1958），现代作家、学者、翻译家。

曾任商务印书馆编辑，燕京大学、清华大学教授，上海暨南大学教授，《世界文库》主编。

<<新月集·飞鸟集>>

书籍目录

新月集

译者自序

再版自序

飞鸟集

一九二二年版《飞鸟集》例言

一九三三年版本序

附录 郑振铎泰戈尔诗拾遗

附录 泰戈尔传

章节摘录

版权页：插图：只要孩子愿意，他此刻便可飞上天去。

他所以不离开我们，并不是没有原故。

他爱把他的头倚在妈妈的胸间，他即使是一刻不见她，也是不行的。

孩子知道各式各样的聪明话，虽然世间的人很少懂得这些话的意义。

他所以永不想说，并不是没有原故。

他所要做的一件事，就是要学习从妈妈的嘴唇里说出来的话。

那就是他所以看来这样天真的原故。

孩子有成堆的黄金与珠子，但他到这个世界上来，却像一个乞丐。

他所以这样假装了来，并不是没有原故。

这个可爱的小小的裸着身体的乞丐，所以假装着完全无助的样子，便是想要乞求妈妈的爱的财富。

孩子在纤小的新月的世界里，是一切束缚都没有的。

他所以放弃了他的自由，并不是没有原故。

他知道有无穷的快乐藏在妈妈的心小小一隅里，被妈妈亲爱的手臂拥抱着，其甜美远胜过自由。

孩子永不知道如何哭泣。

他所住的是完全的乐土。

他所以要流泪，并不是没有原故。

虽然他用了可爱的脸儿上的微笑，引逗得他妈妈的热切的心向着他，然而他的因为细故而发的小小的哭声，却编成了怜与爱的双重约束的带子。

“我不知我的生命经历了这许多年以后，到今天怎么还会有这样的一种觉醒。

我也不知道，在清晨的时候，太阳的真光怎么会射进我的心，或那晨鸟的音乐怎么会钻入我心房的黑暗的最深处。

“现在，我的全心身是觉醒了。

我不能控制我心的愿望。

看呀！

全世界连基础都颤震着，峰与山纷乱的卓列着；带着水沫的波浪在愤怒的汹涌着，似乎要撕裂这个地球的心，以报禁制它自由的仇怨。

大海受了朝阳之光的接触，表现着喧哗的狂乐，意欲吞没世界以求它自己的充满。

“呵，残酷的上帝！

为什么你把大海也禁制住了？

“我——自由的我——将洒布温润于我的四周。

我手里握着松散的发和鲜花。

带着使日光为之朦胧的光采，将附了虹霓的羽膀，从这个山游行到那个山，从这个星球游行到那个星球；或者我将变形为河流，然后从这一国流行到那一国，唱着我的使命，我的歌。

“不可解的事发生了，我的全心身为一种觉醒所苦，我听见大海在远处的呼声。

是的，它的呼声！

它的呼声！

大海的呼声。

然而，然而——在这个时候，为什么所有的墙都围绕了我！

我的心仍旧听见那呼声在说着：“‘谁愿意来？

谁愿意来？

那些愿意来的，在冲破石墙的范围以后，在以爱情温润了坚刻的世界以后，在冲刷森林使之成新绿以后，在使花朵盛放以后；在以你的生命的最后的呼吸安慰世界的碎心以后。

<<新月集·飞鸟集>>

媒体关注与评论

每天读一句泰戈尔的涛，可以让我忘却世上一切苦痛。

——叶芝泰戈尔这本拈，成书已有92年，现在读来，仍像是壮丽的日出。

诗中散发的哲思，有如醍醐灌顶，令人茅塞顿开。

不收藏这本书，很可惜。

——李敖

<<新月集·飞鸟集>>

编辑推荐

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>